

Clearview Regional High School
Music Department

A Tribute Concert
to

LEONARD BERNSTEIN

Conducted by:

MR. ANTHONY SEARS

MR. PAUL TOMLIN

MR. JACK HILL

Sunday

MAY 7, 2000 • 4:00 P.M.

Wilson Concert Hall
Rowan University

PROGRAM

"A Bernstein Celebration"

Overture to Candide

Wind Ensemble
Paul Tomlin, Conductor

French Choruses from the Lark

Vocale Ensemble
Jack Hill, Conductor
Corey Crawford, Counter Tenor
Megan Keefe, Soprano

Chichester Psalms

Concert Choir
Professional String Ensemble
Harp, Organ, and Percussion
Anthony Sears, Conductor
Corey Crawford, Counter Tenor
Jack Hill, Organist
Katalin Perjes, Soprano
Becky Tombleson, Soprano
Tim Hussey, Tenor
Mike O'Leary, Bass

Finale from Candide

Combined Ensembles
"Make Our Garden Grow"
Jack Hill, Conductor

Leonard Bernstein (1918-1990)

Throughout his multi-directional career, composing was Bernstein's musical lifeblood. It is well noted that he is one of the few "serious" composers who has been equally successful in popular music-theatre. He is also well known as a conductor and teacher. In 1958, at the age of 39, he took on the post of principal conductor of the New York Philharmonic. Throughout his career he conducted most major symphonic orchestras of the world making many recordings and television appearances. He was also a respected teacher and lecturer of music. His influences in all aspects of music have assured him the distinction of being considered one of the greatest contributors of the 20th Century. It is with honor and respect that we present this musical tribute to this great genius that much of the world knows as "Lenny."

Overture to *Candide*

In 1955 Leonard Bernstein was working on a musical version of Voltaire's *Candide* with the distinguished American playwright Lillian Hellman. This Overture, which sets the tone of the musical to follow, has become one of the most performed works of Mr. Bernstein. It appears regularly on the programs of orchestras and is known for its virtuosic instrumental flourishes and exciting rhythm. It is a challenge for any instrumental ensemble.

French Choruses from *The Lark*

Also in 1955, while working on *Candide*, Bernstein wrote these choruses as incidental music for the play *The Lark* adapted by Miss Hellman from the original French version by Jean Anouilh. Since the drama is about the trial of Joan of Arc, Mr. Bernstein's music is deliberately evocative of that great Saint's medieval era. These choruses, as in the *Chichester Psalms*, use a male alto soloist. The first performance of these pieces was in New York on November 17, 1955 at the Longacre Theatre.

Chichester Psalms

This piece was commissioned by the Dean of the Cathedral of Chichester in Sussex, England, for the annual summer music festival held by Winchester, Salisbury and Chichester Cathedrals. It was performed at Chichester on July 31, 1965, but the premiere had come sixteen days earlier at a concert of the New York Philharmonic conducted by Mr. Bernstein. The text for the work is compiled from various selections of the Psalms, including the favorite Psalm 23, which is given to the male alto soloist and choral treble voices. The text however is performed in Hebrew. The music also has Hebrew roots. Modal melodies and harsh utterances, aided by odd meters and at times obsessive repetition, create an aura of ancient ritual. However, the piece still has its basis in tonality. The Chorale-like coda proceeds from dissonance to consonance, blending Hebrew words with Christian choral sound in praise of brotherhood and unity (words partially from program notes by Nick Jones.)

In this performance we are using a combination of the full score for orchestra and the reduced version scored for Organ, Harp and Percussion. The addition of the string parts helps to restore the composer's original intention especially in the Prelude to Part III.

"Make Our Garden Grow" from *Candide*

This stirring chorale finale from the musical uses the translated words of Voltaire to show the resolution of the relationships within the drama. It is an inspiring text and musical finale.

TEXT for French Choruses from *The Lark*

I. Spring Song

Here again comes the spring
Praise God! Alleluia! Amen

II. Court Song

For shame husband of your love
I am your bosom friend
Great and of beautiful attire

Everyone also likes him
Who serves both night and day

III. Soldier's Song

Long live Joan, the pretty, pretty Joan!

TEXT for *The Chichester Psalms*

*Urah, hanevel, v'chignor!
A-irah shahar!*

I.
Awake, psaltery and harp!
I will rouse the dawn!

Psalm 108:2

Hariu l'Adonai kol haarets.

Make a joyful noise unto the Lord,
all ye lands.
Serve the Lord with gladness.
Come before His presence with singing.
Know ye that the Lord, He is God.

*Iv'du et Adonai b'simha.
Bo-u l'fanav bir'nanah.
D'u ki Adonai Hu Elohim.
Hu asanu, v'lo anahnu.*

It is He that hath made us,
and not we ourselves,
We are His people and the sheep of
His pasture.

Amo v'tson mar'ito.

Enter into His gates with thanksgiving.
And unto His courts with praise.
Be thankful unto Him, and bless His
name.
For the Lord is good, His mercy is everlasting,
And His truth endureth to all generations.

*Bo-u sh'arav b'todah,
Hatseirotav bit'hilah,
Hodu lo, bar'chu sh'mo.
Ki tov Adonai, l'odam has'do,
V'ad dor vador emunato.*

Psalm 100

II.
The Lord is my shepherd, I shall not want,
He maketh me to lie down in green pastures,
He leadeth me beside the still waters,
He restoreth my soul,
He leadeth me in the paths of the
righteousness,
For His name's sake.
Yea, though I walk
Through the valley of the shadow of death,
I will fear no evil,
For Thou art with me.
Thy rod and Thy staff
They comfort me.

Psalm 23:1-4

*Adonai ro-i, lo ehsar.
Bin'ot deshe yarbitseini,
Al mei m'nuhot y'nahaleini.
Naf'shi y'shovev,
Yan'heini b'ma'aglei tsedek,*

*L'ma'an sh'mo.
Gam ki eilech.
B'gei tsalmavet,
Lo ira ra,
Ki Atah imadi.
Shiv't'cha umishan'techa
Hemah y'nahamuni.*

*Lamah rag'shu goyim
Ul'umim heh'gu rik?
Yit'yats'vu malchei erets,
V'roznim nos'du yahad
Al Adonai v'al m'shiho.
N'natkah et mos'roteimo,
V'nashlichah mimenu avoteimo.
Yoshev bashamayim
Yis'hak, Adonai
Yil'ag lamo!*

Why do the nations rage,
And the people imagine a vain thing?
The kings of the earth set themselves,
And the rulers take counsel together,
Against the Lord and against his anointed,
Saying, let us break their bands asunder,
And cast away their cords from us.
He that sitteth in the heavens
Shall laugh, and the Lord
Shall have them in derision!

Psalm 2:1-4

*Ta'aroch l'fanai shulchan
Neged tsor'rai
Dishanta vashemen roshi
Cosi r'vayah.
Ach tov vahesed
Yird'funi kol y'mei hayai,
V'shav'ti b'veit Adonai
L'orech yamim.*

Thou preparest a table before me
In the presence of mine enemies,
Thou anointest my head with oil,
My cup runneth over.
Surely goodness and mercy
Shall follow me all the days of my life,
And I will dwell in the house of the Lord
Forever.

Psalm 23:5-6

*Adonai, Adonai,
Lo gavah libi,
V'lo ramu einai,
V'lo hilachti
Big'dolot uv'niflaot
Mimeni.
Im lo shiviti
V'domam'ti,
Naf'shi k'gamul alei imo,
Kagamul alai naf'shi.
Yahel Yis'rael el Adonai
Me'atah v'ad olam.*

III.
Lord, Lord,
My heart is not haughty,
Nor mine eyes lofty,
Neither do I exercise myself
In great matters or in things
Too wonderful for me.
Surely I have calmed
And quieted myself,
As a child that is weaned of his mother,
My soul is even as a weaned child.
Let Israel hope in the Lord
From henceforth and forever.

Psalm 131

*Hineh mah tov,
Umah nayim,
Shevet ahim
Gam yahad.*

Behold how good,
And how pleasant it is,
For brethren to dwell
Together in unity.

Psalm 133:1

BOARD OF EDUCATION

Edward F. Behm, <i>President</i>	Harrison
Sharon Perpetuino, <i>Vice President</i>	Mantua
John Anderson	Mantua
Lorraine Beckett	Mantua
Frank Byers	Harrison
Edward Dear	Mantua
Mary Herlihy Fay	Harrison
Judy Shappell	Mantua
Diane Reuter	Harrison

ADMINISTRATION

Michael Toscano	Superintendent
Steven Crispin	Assistant Superintendent/Business Administrator
Joseph Manzione	High School Principal
Robert Bennette	High School Asst. Principal
Frances Wood	High School Asst. Principal
Charles Bishop	Middle School Principal
David Kelk	Middle School Asst. Principal
Sabino Iovino	Curriculum Coordinator
Warren Aaronson	Pupil Personnel Director

In order to prevent distractions to our performers and members of the audience, we request that all members of the audience remain seated and refrain from entering or leaving while the performance is in progress.

Thank you